

**Porozumienie  
o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków  
pomiędzy  
Województwem Śląskim a Rządem Ludowym Prowincji Liaoning**

**Województwo Śląskie** (Rzeczpospolita Polska),  
reprezentowane przez Adama Matusiewicza, Marszałka Województwa Śląskiego,  
i

**Prowincja Liaoning (Chińska Republika Ludowa)**,  
reprezentowana przez Chen Zhenggao, Gubernatora Prowincji Liaoning,

zwane dalej Stronami,

kierując się celami i zasadami wyrażonymi:

- we Wspólnym Oświadczeniu Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie ustanowienia partnerskich stosunków strategicznych, sporządzonym w Pekinie dnia 20 grudnia 2011 r.,
- we Wspólnym Oświadczeniu między Rzeczpospolitą Polską a Chińską Republiką Ludową, sporządzonym w Warszawie dnia 8 czerwca 2004 r.,

uwzględniając:

- postanowienia Porozumienia między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Edukacji Chińskiej Republiki Ludowej, sporządzonego w Pekinie dnia 20 grudnia 2011 r.,
- postanowienia Umowy o współpracy naukowo-technicznej między rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej, sporządzonej w Pekinie dnia 13 kwietnia 1995 r.,
- postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy gospodarczej, sporządzonej w Warszawie dnia 8 czerwca 2004 r.,
- priorytety rozwoju Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,

oraz:

- pragnąc rozwijać przyjazne relacje pomiędzy mieszkańcami Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,
- wyrażając zainteresowanie rozwojem partnerskiej współpracy między Województwem Śląskim i Prowincją Liaoning,

uzgodniły co następuje:

**Artykuł 1**

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi korzystnej obustronnie współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach partnerstwa i wzajemnych korzyści.

2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystanie potencjału, w szczególności gospodarczego i kulturalnego dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning.

## **Artykuł 2**

Współpraca będzie realizowana w następujących obszarach:

a) gospodarki poprzez:

- realizację wspólnych przedsięwzięć stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania w sektorach przemysłu i górnictwa, nauki i techniki, transportu, ochrony środowiska, budownictwa, zgodnie z Katalogiem wytycznych dla inwestycji zagranicznych Chińskiej Republiki Ludowej z 2007 roku oraz zgodnie z priorytetami rozwoju gospodarczego Województwa Śląskiego i Rzeczypospolitej Polskiej,
- współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
- inicjowanie i wspieranie różnorodnych kontaktów, wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;

b) kultury i sztuki poprzez:

- wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,
- wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury;

c) wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning poprzez:

- turystykę,
- prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki i kultury;

d) innych dziedzinach będących w zainteresowaniu obu Stron; wymaga to wzajemnego uzgodnienia w formie pisemnej z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści.

## **Artykuł 3**

W celu ułatwienia rozwoju współpracy, w szczególności w dziedzinie gospodarki, Strony będą wspierać współpracę właściwych instytucji w kwestii wymiany informacji w zakresie:

- prawa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, standaryzacji, certyfikacji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania;
- planowanych przedsięwzięć promocyjnych sprzyjających rozwojowi kontaktów między podmiotami gospodarczymi działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning;
- ułatwień dotyczących branżowych wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemów informacji gospodarczej.

#### **Artykuł 4**

Współpraca obu Stron w obszarach, wymienionych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

#### **Artykuł 5**

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej.

#### **Artykuł 6**

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

#### **Artykuł 7**

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy do niniejszego Porozumienia.

#### **Artykuł 8**

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie, zawiadamiając o tym w formie pisemnej drugą Stronę. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia przez Stronę.

Porozumienie sporządzono w Shenyang dnia 24.05.2012 r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, chińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne i posiadają jednakową moc. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

**W imieniu  
Województwa Śląskiego  
Adam Matusiewicz  
Marszałek**

**W imieniu Rządu Ludowego  
Prowincji Liaoning  
Chen Zhenggao  
Gubernator**